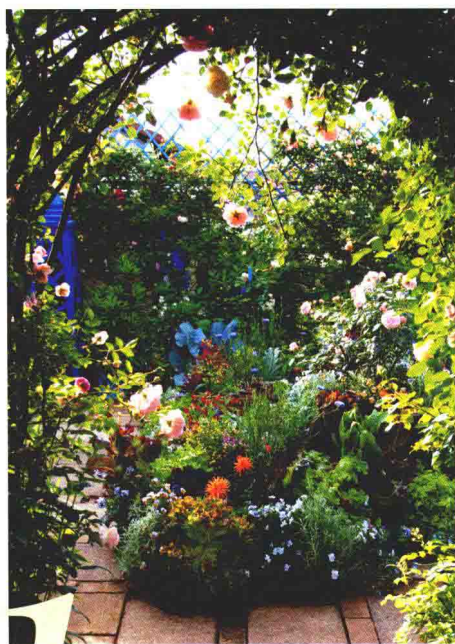




绽放的 *Floral Potager* 家庭花园&菜园

(日) 难波光江 / 著 陈泽宇 / 译

花卉与蔬菜的家庭园艺设计



绽放的家庭花园&菜园

(日) 难波光江 著 陈泽宇 译

煤炭工业出版社

· 北 京 ·



TITLE: [花咲くボタジェの庭 花と野菜のガーデンスタイル]

By: [難波光江]

Copyright © Mitsue Namba 2013

Original Japanese language edition published in 2013 by Sekai Bunka Publishing Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without the written permission of the publisher.

Chinese (in Simplified Character only) translation rights arranged with Sekai Bunka Publishing Inc., Tokyo through NIPPAN IPS Co., Ltd.

本书由日本株式会社世界文化社授权北京书中缘图书有限公司出品并由煤炭工业出版社在中国范围内独家出版本书中文简体字版本。

著作权合同登记号: 01-2016-8782

图书在版编目(CIP)数据

绽放的家庭花园&菜园 / (日) 难波光江著; 陈泽宇

译. — 北京: 煤炭工业出版社, 2017

ISBN 978-7-5020-5726-8

I. ①绽… II. ①难… ②陈… III. ①观赏园艺②蔬菜园艺 IV. ①S68②S63

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第042500号

绽放的家庭花园&菜园



著 者 (日) 难波光江

策划制作 北京书锦缘咨询有限公司 (www.booklink.com.cn)

总 策 划 陈 庆

责任编辑 马明仁

设计制作 柯秀翠

译 者 陈泽宇

策 划 李 伟

编 辑 郭浩亮

出版发行 煤炭工业出版社 (北京市朝阳区芍药居35号 100029)

电 话 010-84657898 (总编室)

010-64018321 (发行部) 010-84657880 (读者服务部)

电子信箱 cciph612@126.com

网 址 www.cciph.com.cn

印 刷 北京画中画印刷有限公司

经 销 全国新华书店

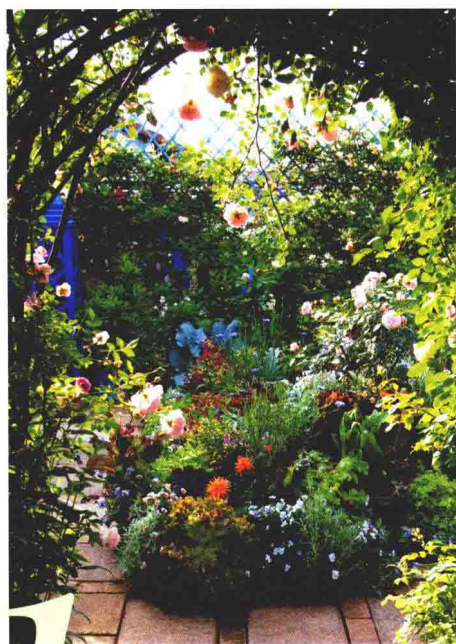
开 本 787mm × 1092mm^{1/16} 印张 11 字数 160千字

版 次 2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷

社内编号 8589 定价 58.00元

版权所有 违者必究

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 本社负责调换, 电话: 010-84657880



绽放的家庭花园&菜园

(日) 难波光江 著 陈泽宇 译

煤炭工业出版社

· 北 京 ·



在法国，人们把蔬菜、草本植物、花卉共同混杂种植的庭院称为“Ptoager”，即家庭菜园。这种园子兼具实用性与观赏性，其历史可以追溯到欧洲中世纪。我家的庭院也是这种蔬菜和花卉混杂种植的。虽说应该称它是菜园，不过因为各种各样的花很多，也就姑且称它是“绽放的家庭菜园”吧。我努力让园子里的各种植物能够适应日本当地的水土，按我自己的喜好设计和打理园子。在这开满花的菜园里，我享受着无穷的乐趣。

我是因为在法国写生旅行中看见美丽的风光后才决定开始建造家庭菜园的。那是一片草原，种类丰富、色彩缤纷的花和草混杂在一起，随着微风摇曳。正是那个时候我意识到，原来花、草本、蔬菜是可以一起种植的。玫瑰这样的花卉和莓类、无花果等果树都可以在一个庭院、一个花坛里共生。这也是我现在在自己的园子里所实践的风格。

什么是绽放的家庭花园 & 菜园？

如果园子里的土地闲置下来，杂草便会蔓延。相反，如果种植上花和蔬菜，那么园子就会成为可食用的宝库。利用拱门供蔬菜苗向上攀岩，番茄和黄瓜便会果实累累。小园子里可以收获果实的空间一下子就扩展了许多。

花卉和蔬菜一起种植，如此多种类的混杂种植方式还有抑制病虫害的好处。但想要实现一起种植，其中最为重要的就是能够将多种植物共同培育的环境。多样的植物种类吸收的养分也是多种多样的，从而使土地成分没有偏向性，因此不易产生连作障碍现象。而且，如果植物种类单一还会招来大量喜好这种植物的昆虫，多样的植物一起种植就可以缓解这种现象。在混杂种植的园子里，小规模病虫害只需每天动手清除一下就可以了。

据说，这样的园子里的虫子也很美味，因此今年我架设了2个鸟巢，养了3对大山雀，也就不麻烦自己每天还要去捉虫子了。因为野鸟可比人类的视觉灵敏，更擅长捕虫。

这“美味”又“美丽”的庭院给我带来的最大恩惠就是家人的笑脸。只要改变一下园子的空间就可以从小花坛开始我们的家庭菜园建造之旅。家庭菜园既是美丽的花坛，又是无公害的菜园，因为它是我们亲自照料的私人花园。刚刚采摘下来的美味蔬菜正在等你呢，大家快在自己的家里也建造一个专属自己的“家庭花园 & 菜园”吧！

3 什么是绽放的家庭花园&菜园?

15 从秋季开始的蔬菜培育 冬季与早春的家庭菜园 *Winter & Early Spring Potager*

- 16 在冬季才好吃的沙拉菜园
- 18 用花盆打造的迷你菜园
- 20 别致又美味的绿叶蔬菜
- 22 冬季菜园的王者——西蓝花
- 24 意想不到之处的惬意菜园
- 26 冬季菜园的新鲜菜谱
- 28 和花卉一起种植在花坛的根菜类
- 30 唤醒春天的可爱球根类花卉
- 32 窗边香气浮动的芳香花园
- 34 早春庭院里绽放的铁筷子花
- 40 水仙盛开时满室春光的庭院
- 44 早早盛开的球根类花卉

Contents 目录



47 终于开花结果的冬季劳作 春季的家庭菜园 *Spring Potager*

- 48 在蔬菜群落中绽放的郁金香
- 52 美味又美丽的地被植物
- 58 配色的原点——堇菜科植物
- 60 三色堇与角堇的配色课程
- 62 混杂花色带来的美丽
- 64 春天色彩深邃的小花图鉴
- 66 春花烂漫的花盆与花篮插花艺术
- 68 欣赏随季节更替模样的窗台花木箱

71 与最爱的玫瑰和草本植物一起度过 初夏的家庭菜园 *Early Summer Potager*

- 72 玫瑰的季节开始了
- 76 点缀玫瑰回廊的拱形门
- 80 包围庭院墙壁的玫瑰
- 82 庭院的重点装饰——花盆玫瑰
- 84 每年都想欣赏的玫瑰图鉴
- 86 如何让玫瑰开得更



III 色彩鲜艳的丰收季节到来了 夏季的家庭菜园 *Summer Potager*

- 112 玫瑰拱门变成菜园——空中的家庭菜园
- 114 水灵灵的黄瓜果实累累
- 118 因苦瓜带来阵阵凉意的家庭菜园
- 120 像彩虹一样——7色小番茄缠绕的方尖柱
- 122 鲜亮色彩的小番茄是夏季菜园的宝石!
- 124 点缀夏季花坛的彩色果菜
- 130 夏季里的美味佳肴
- 134 花卉和蔬菜搭配的绿色花园
- 138 带来凉意的冷美人——西洋牵牛花
- 140 仅夏季才有的黄色花园
- 142 享受成熟红色——品红色小径
- 144 隐藏小花朵的神奇魔法——千日红
- 146 耐热性超强的花卉图鉴

- 88 玫瑰的搭配组合1
飞燕草与毛地黄
- 90 玫瑰的搭配组合2
虞美人的“天使圣歌”
- 92 玫瑰的搭配组合3
铁线莲
- 94 让人感觉置身草原的花卉图鉴
- 96 因百合而美丽的夏季景色
- 98 初夏的乐趣——莓类植物
- 102 作为新鲜常备菜的草本植物
- 108 引人注目的新鲜美丽——蔬菜和草本植物的花

I49 编织出戏剧性景色 秋季的家庭菜园 *Autumn Potager*

- 150 花色鲜亮的大丽菊花园
- 154 如何让大丽菊开得更
- 156 变化丰富的大丽菊图鉴
- 158 大波斯菊盛开的乡愁萦绕的庭院
- 164 浓缩秋色的花，戏剧性的排列组合
- 167 花卉和蔬菜的栽培手册

A lush, dense garden scene filled with a variety of plants. In the foreground, large green leaves of leafy greens and two heads of cauliflower are prominent. The middle ground is a mix of colorful flowers, including pink roses, blue and white pansies, and red and yellow blossoms. The background is a thick wall of green foliage with more flowers peeking through. The lighting is bright, creating strong highlights and deep shadows.

欢迎来到绽放的家庭花园 & 菜园



月的庭院，叶用莴苣、草本植物和三色堇的色彩和绿意铺满了整个地面，充满存在感的花椰菜和拥有美丽红茎的甜菜也为庭院增添了色彩感，真是名副其实的“沙拉菜园”。庭院中央盛开着奥克塔维亚山玫瑰，方尖柱上缠绕着苔丝玫瑰，周围围绕着亨利马丁玫瑰、弗朗索瓦朱朗维尔玫瑰、科妮莉亚玫瑰和野蔷薇。虽然每个季节的庭院都有着自己的魅力，不过高处都完全被花覆盖着的冬季无疑是庭院里一年中最生机勃勃的时候。



靠近之后欣赏到的花坛景色，花、草本植物、蔬菜总是挨在一起

绿叶蔬菜、银香菊、蓝玲珑小角堇就好像在互相排除障碍一般奋力成长。我家的庭院里到处都是这样的景色。将各种各样的植物混杂在一起种植就是我的庭院风格。没有任何偏向性的配植方式使土壤成分非常均衡，也能够防止病虫害的大量发生。银香菊能够起到防虫的作用，是庭院里不可或缺的存在。



上面 2 幅图片是我从院子里摘的花做的插花组合。图左表现了铁线莲与玫瑰的季节，图右则是用叶用莴苣代替绿叶植物做成的沙拉式插花。每次插花的时候，我总是会发现新的配色方式。下图中的花盆和花坛的配植也是同样的道理。和用花以及绿色植物制作花束一样，配植也需要考虑花朵开花时候的姿态。

无论是花坛、插花，还是花盆，
配色都和制作花束是一样的方式





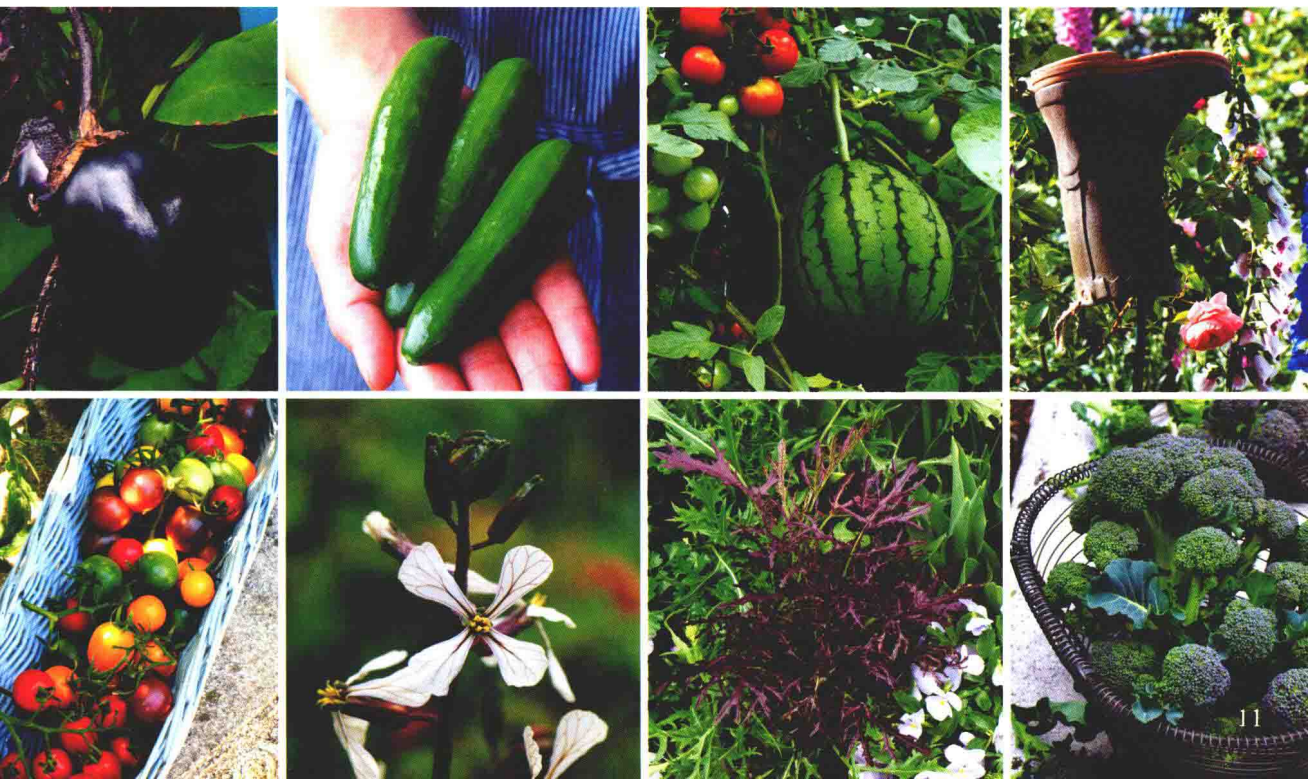
将四季的诸多蔬菜
从庭院里奉上餐桌





寒冷的冬季守护着慢慢成长的绿叶蔬菜，到夏季后每天都可以采摘很多的黄瓜和番茄，偶尔我还会送一些给邻居。从冬至夏，不仅仅是花，经历了成长与收获的蔬菜也在不断更替，变换着整个庭院的色彩。

黄瓜、茄子、西葫芦、小番茄、苦瓜……瓜果蔬菜丰收之时的喜悦自然是无与伦比的，但从发芽到结果，这中间的过程也是令人期待和欢欣鼓舞的。西蓝花、小松菜水灵灵的鲜嫩菜叶；茄子、番茄、西葫芦可爱的小花；胡萝卜、琉璃苣美丽的花朵……除了收获的喜悦，蔬菜给我的惊喜实在太多了。



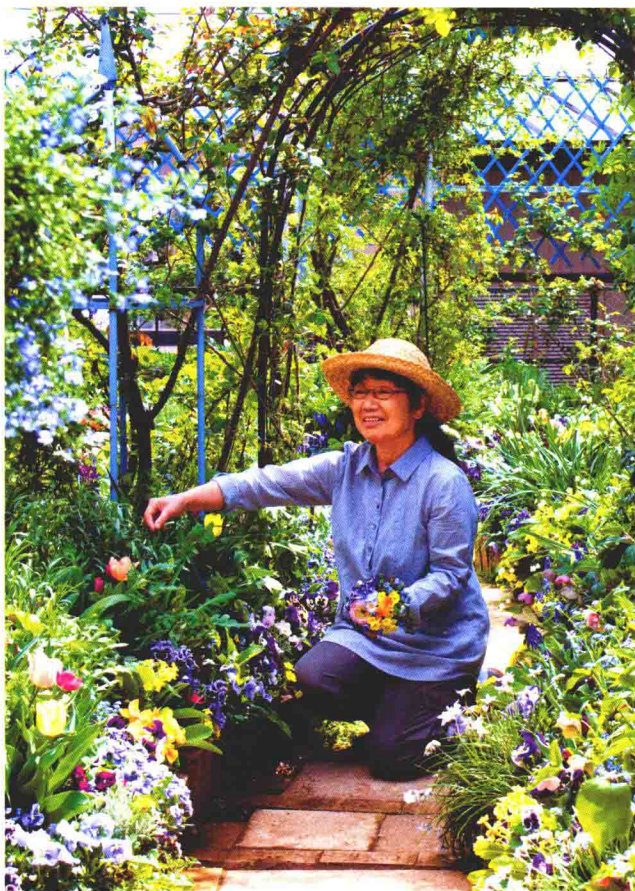


空中也是花园里重要的空间。
不管是花还是蔬菜，要让它们幸福地成长。

在种植夏季蔬菜前，要准备好供蔓性植物攀爬的花格墙。方尖塔和拱门上缠绕着玫瑰，如果再种上番茄苗，当玫瑰凋落之时，番茄的色彩又会形成装点庭院的彩色。这样的排列组合十分的美丽和巧合。空中的空间对于蔬菜来说，有适宜的光照和风，还不会过于闷热，而且可以在很小的空间里创造出美，这也是空中花园的魅力。利用空中的空间可以在庭院中营造出立体感。

左侧的图片是各色小番茄攀爬覆盖的夏季的方尖塔（全幅见 P120）。右页（P13）上面的 2 幅图片是种植在一起的苦瓜和牵牛花（全幅见 P138）。下面的 2 幅图片是种植在一起的番茄和苦瓜（全幅见 P136）。





接下来，让我们一起走进绽放的家庭菜园吧

难波光江

园艺家，以画报设计而成为画家。后将世界之景融于庭院，以园艺家的身份活跃在各大女性杂志和园艺杂志上。用画家独有的色彩感觉创造出美丽的庭院景色，并从实践中创造了适用于私人花园的新颖的园艺手法，受到很多园艺师的推崇。在玉川高岛屋 S·C 的玉川花园俱乐部担任花盆园艺设计讲师，每次都有很多远远超过了定员数量的推崇者前来报名。出版过《玫瑰的庭院打理》（世界文化社）等多本著作。其私人庭院不对外公开。